

加州行之一：親身探訪華人“月子”中心

文：浦瑛



大千世界無奇不有，即使同一件事情發生，你我他的想法會截然不同，這取決於每個人的自身與能耐，這次有幸到美國華人居住最多的洛杉磯和舊金山去了8天，感受很深，讓我有機會親眼目睹了那里的華人在美國的生活學習與工作。華人在這一片土地上歷經幾代人的艱辛奮鬥，到現在中國有錢人到美國來購買土地房產以及到美國來生孩子。

這次到洛杉磯，十分感謝當地全美中華青年聯會負責人任向東和美華國際青年商會會長朱冰峰，南加州華人華僑聯合會陳潔，美華公民外交協會促進會胡曉的還有兩位過去和華報有生意往來的旅行社老闆熱情接待。任向東先生表示：由於新華人移民讓洛杉磯面臨的經濟危機一下改觀了許多，尤其中國超市又如以往火熱，讓下滑的房地產又頻頻上昇，一句話現在的華人口袋有錢了，現在的學生是富人家來的，現在是中國人揚眉吐氣了。這一連串的好事壓得我喘不過氣，我們中國人在這里真的富裕嗎？我問我自己什麼是富人？

我心中的富人是為目標做事，而窮人是為結果做事，因為窮人和富人，並不單純指的是沒錢的人和有錢的人。記得我從來沒有見過面的叔公，他在中國上海當年沒收資本家財產他上吊自殺，過後很多年他們家人在家的閣樓里發現一箱金磚，而我兒子問我什麼是富人？我指指兒子的前胸：心是你行動的行為，心決定你是富人，他馬上低頭說：I CAN NOT SEE MONEY，在孩子眼中：那綠色票子就代表着有錢。

中國造就了一大批富人，這次我在洛杉磯一位開旅行社的老闆對我說：中國來的旅

行購物團真的幫助了美國的經濟，同時也強盛了洛杉磯的中國城，另外洛杉磯也來了許多生孩子的富人，可她們有的人真不象話，有一位懷着孩子的孕婦到商店里購買高檔物品，她將高價標籤換成低價標籤，她的保姆都感到十分難為情，對主人說不能這樣做，那富人沒有表情地說：“有沒有人看見”。我想告訴孕婦，你唯一忘記的這是胎教。

最近世界各大報紙將華人富人到美國來生孩子這事在媒體上大暴露，讓許多華人很生氣，說這實在是有損華人的形象，對前來美國生孩子一事，全美中華青年聯會負責人任向東先生表示：華人到美國來生孩子已經有30多年的歷史，過去香港人，台灣人以及東南亞一帶人都到美國來生孩子，他們十分守規矩低調，生好孩子母子平安就回家。現在從大陸來這里生孩子的人就怕別人不知道她有錢，鬧氣不講道德，有的也不知道她是什么身份？是不是合法夫妻？我十分感謝洛杉磯美華國際青年商會會長朱冰峰先生的幫忙下，我走訪了一家孕婦中心，這家公司屬於中等型，中心老闆是一位有些上了年齡的LINDA女士（上圖中白衣者），她看上去十分慈祥，她接受了我的採訪。

這里是一個大片公寓，安全安靜又乾淨，室外有游泳池加上洛杉磯的四季如春的氣候，像是避暑山莊，朱先生對我介紹說這還不是最好的孕婦中心。我們一起見到了這位剛開孕婦中心不久的女士LINDA女士。八年前LINDA從中國移民美國，她一踏上美國就在洛杉磯的一家孕婦中心工作，一做就是八年，她對這項服務十分瞭解，當她自己開中心時候，正逢被社會譴責的時候。LINDA給我們介



紹孕婦中心：每一位孕婦有一個獨立的單元，孕婦配一對一保姆，還有從中國請來的專業烹飪營養師傅，當日我到中心的時候，正看着烹飪營養師在一個保暖包了放午餐，桌子上只有三只包，那麼LINDA現在只有三個孕婦，我看到包里放的是葷素搭配還有水果，飯菜看上去十分美味，據營養師傅說了他們每天都換不同美食，他們為孕婦着想，不再孕婦的公寓煮飯，怕的是油膩味道，LINDA孕婦中心為孕婦提供一流的優質服務，要讓孕婦感受比家里還要享受。

其實開設孕婦中心也有一定風險，LINDA說曾經有一位孕婦還有一個星期就要臨產，一天她說人不舒服，想去睡覺，好在LINDA有經驗，不能睡覺馬上去醫院，沒想到到醫院就發現這位病人已經大出血，如果按照孕婦說要休息，那麼後果不堪設想，所以LINDA在她的孕婦中心為了安全聘請了一位護士，我幫LINDA算了一下收支，她給孕婦租的公寓是每月\$1800，保姆\$3000，一名護士和2名烹飪營養師還有飯菜的費用，LINDA這個生能賺錢嗎？我看着這位面善的LINDA心情十分沉重。

我問為什麼要到美國來生孩子：優越在：到美國生孩子，除了享受優質的醫療服務，職業的醫生素養，人性的貼心，不需要給醫生塞紅包，也不用擔心醫生不盡心，最重要出生後就是美國公民。因為美國憲法第十四修正案規定，所有在美出生者都是美國公民（孩子獲美國國籍的法律依據），享受美國公民的一切福利。尤其美國公民就讀美國的公立小學、中學、至高中，年都是義務教育，一切學費全免（包括書本費，也不必補習，家庭收入低者，學校還提供早、午兩餐，以及交通費。即便上大學、

研究所學費也只是外國留學生的1/10，還可申請只有美國公民才可申請的獎學金；若上私立大學，則可申請聯邦補助及學生貸款（1%低利率），獎學金的機會也比外國學生多當孩子年滿二十一歲時，父母及親人可以申請團聚簽證，依法獲得永久綠卡，無需等待配額。父母及親人同樣享有政府房屋補助，每月生活補助和食品券、暖氣補助、免費電話、老年醫療保險等，這聽上去就像我們小時候向往的共產主義社會。

在克里夫蘭我也遇到一位旅遊者，她購買了房子，生了兒子，她是來問我申請嬰兒的醫藥補助，美國經濟不景氣，目前在克里夫蘭申請者必須去辛辛那提面試，我開始胡思亂想，美國人動作不快，經濟已下滑到這個地步，關鍵是要修改法律，我一下又想到了來美國偷渡的福州人，我把孕婦與偷渡客做了一個比較：孕婦在她懷孕4-5個月看不出來的時候，以旅遊身份到美國，簽證是6個月，那麼就在她簽證要過期的時候她在忙她生孩子，她的費用是6-8萬美金，生好一個美國公民，享受新生命的喜悅，高興想留美國就申請綠卡，合理保護她的公民孩子。偷渡客他們也需要花費6-8萬美金，但他們過着提心吊膽的日子，到美國後，白天黑夜埋頭苦幹，化2-3年還錢，再存錢申請公民，雖然起步不同，最終目的就是拿一個公民。

我在洛杉磯見到了我認識了不久，她是為美國總統競選特意從洛杉磯來克里夫蘭的前美國教育部長美籍華裔，把中國歷史寫進美國教材的女性。曾任美國教育部助理副部長、美國勞工部美西總長，現為美國南加州大學教授的張曼君。她的一句話讓我沉思，我們華人在美國白人的眼裡是什麼樣的人？

链接：美國奇諾崗市要關閉中國孕婦在美國的住處

譯者前言：身懷六甲的孕婦何必讓自己和孩子承受異邦人的冷眼和歧視呢？人的尊嚴畢竟是第一位的需求，不要忘了你們和你們的孩子在自己家人心中是多麼的重要。我中華自古有不食“嗟來之食”的美德，何況是像這樣直接的冷眼和嘲弄呢？你們能忍受？我可接受不了。

作者：Cindy Chang

A Chino Hills residence allegedly housing women from China who want to give birth to U.S.-citizen children is on the verge of being shut down by the city after complaints about traffic and a sewage spill.

The home is on a hilltop at the end of a long driveway on Woodglen Drive, an area zoned for single family houses. City officials have issued a cease and desist order, alleging that the site is being used as a hotel in a rural residential zone. They plan to take the property owner to court.

"Who the customer base is, is not our concern," said city spokeswoman Denise Catterm. "Our concern is that it's a hotel."

A website that city officials believe is associated with the business describes a full range of services, from shopping trips for pregnant women to assistance obtaining American passports for newborns.

據稱位于奇諾崗的一處住宅容留中國孕婦，讓她們到美國來生孩子以獲得美國國籍，該住宅正處於被關閉的邊緣，因為有當地人抱怨交通和污水泄漏的問題。

這所住宅位于伍德格蘭路一段長車道的尾端，處在山頂的位置，這塊地皮只能作為單戶住宅房屋使用。當地官員已經發出了停止和終止令，稱這所房屋被用來當做鄉村住宅區的旅館，他們還打算將房屋產權人告上法庭。

當地政府發言人卡藤說：“這所旅館的客戶是誰，我們管不着，我們關心的是這所房屋變成了一所旅館。”

當地官員相信一個網站與這種生意有關，因為該網站上描述了全套的服務，從孕婦來美國的購物行程到幫助孕婦獲得新生兒的美國護照。

A 30-day stay at the Chino Hills facility, along with a month of prenatal care, costs \$10,500 to \$11,500, according to the Chinese-language website, www.asiamchild.com.

Asiam Child is based in Shanghai, with branches in Anhui province and Nanjing, the website says.

The property owner, Hai Yong Wu, did not return a call seeking comment. A man who left the hotel in a black BMW on Monday afternoon would not speak to reporters.

So-called birth tourism appears to be an active but largely under-the-radar industry in Southern California. One local Chinese phone book has five pages of listings for birthing centers, where women from China and Taiwan stay for a month or so before going home with their U.S.-citizen babies. When the children get older, they may return here to study, perhaps paving the way for the rest of the family to immigrate more easily.

據一個漢語網站說在奇諾崗這處設施待30天，加上為期一個月的產前護理的費用，總共要花費10500美元到11500美元。

網站說其總部位于上海，在安徽省和南京市有分支機構。這處房產的所有人沒有回電話評論這件事。周一中午一位男性乘坐一輛黑色的寶馬車離開了旅館，但是他並沒有跟記者說話。

這種所謂的生育旅遊在南加利福尼亞州是一樁非常興旺，但是大多為隱蔽性的生意。一本當地的漢語電話簿中有5頁上羅列了這樣的生育中心，在帶着擁有美國公民身份的嬰兒回國之前，這些從中國和台灣省過來的孕婦會在這兒待上大約一個月。

In San Gabriel last year, code enforcement offi-

cialshut down a facility where about 10 mothers and seven newborns were staying.

Federal immigration officials say there is no law prohibiting pregnant women from entering the U.S. But obtaining a visa through fraud would be a crime, said Virginia Kice, a spokeswoman for U.S. Immigration and Customs Enforcement. Chino Hills officials have notified federal authorities about the residence. Kice said she could not confirm whether ICE is investigating.

Neighbors report seeing groups of pregnant women walking along the quiet cul de sac. Cars from the residence sometimes drive down the street at unsafe speeds, they said.

In addition to the single-family zoning violation, the city has cited the owner for allegedly constructing additional rooms without a permit. A sewage spill estimated at 2,000 gallons also prompted a cease and desist order.

"It would be nice to have my neighborhood back. It was a quiet little street," said neighbor Sonya Valez.

On Saturday, a group called Not in Chino Hills staged a street-corner protest against the site.

"They go back," said Rossana Mitchell, a co-founder of the group. "They don't pay taxes, they don't assimilate."

法典執行官員去年在聖蓋博市關閉了一處設施，里面住有大约10名母親和7名新生

兒。

聯邦移民局官員說還沒有法律禁止孕婦進入美國。美國移民海關總署發言人凱斯說如果通過欺詐而獲得簽證的話就屬於犯罪。

奇諾崗官員已經就此支會了聯邦管理機構。凱斯說她不确定移民總局是否正在調查這件事情。

這所旅館的鄰居們報告說看見很多孕婦在幽靜的小路上散步。從旅館里出來駛向街道的車子的車速非常快，很不安全。

該處旅館除了違反了單戶住宅區的管理規定之外，房產所有人在沒有得到允許的條件下還建造了額外的房間。大約2000加侖溢出的污水也招致了禁止和終止令。

一位當地居民說：“真希望我們的家園回歸原樣，這是一條安靜的小街。”

周六，名為“不要在奇諾崗”的一個團體在街角對這處旅館進行了抗議。

這個團體的聯合發起人米歇爾說：“讓她們離開這兒，這些人既不交稅，也融不進社區。”

